

Информационный циркуляр

INFCIRC/201/Mod.1

Date: 3 May 2007

General Distribution

Russian

Original: Spanish

Соглашение между Доминиканской Республикой и Международным агентством по атомной энергии о применении гарантий в связи с Договором о запрещении ядерного оружия в Латинской Америке и Договором о нераспространении ядерного оружия

Соглашение путем обмена письмами с Доминиканской Республикой о внесении поправок в Протокол к Соглашению о гарантиях

1. В настоящем документе для сведения всех государств – членов Агентства воспроизводятся тексты писем, обмен которыми составляет соглашение о внесении поправок в Протокол¹ к Соглашению между Доминиканским Правительством и Международным агентством по атомной энергии о применении гарантий в связи с Договором о запрещении ядерного оружия в Латинской Америке и Договором о нераспространении ядерного оружия².

2. Поправки, согласованные на основе Обмена письмами, вступили в силу 11 октября 2006 года, в день, когда Агентство получило от Доминиканской Республики утвердительный ответ.

¹ Называемый "Протоколом о малых количествах".

² Воспроизведено в документе INFCIRC/201.

ДОМИНИКАНСКАЯ РЕСПУБЛИКА
Государственный секретариат по иностранным делам
DEJ.-

Санто-Доминго, Доминиканская Республика, 29 сентября 2006 года

Ваше Превосходительство,

Имею честь сослаться на Ваше письмо от 1 сентября 2006 года, которым Вы уведомили нас об изменении стандартного текста протокола о малых количествах, которое было одобрено Советом управляющих МАГАТЭ 20 сентября 2005 года.

В этой связи хотел бы сообщить, что мое правительство, осознавая значение укрепления системы гарантий для работы МАГАТЭ по проверке и его вклада в поддержание международного мира и безопасности, принимает предложенные изменения, приведенные в упомянутом выше письме, с тем чтобы внести поправки в протокол о малых количествах к Договору о нераспространении ядерного оружия, подписанному Доминиканской Республикой, который вступил в силу 11 октября 1973 года.

Примите уверения в моем самом глубоком уважении.

(подпись) Карлос Моралес Тронкосо
Государственный секретарь по иностранным
делам

Д-ру Мохамеду ЭльБарадею
Генеральному директору
Международное агентство по атомной энергии (МАГАТЭ)



IAEA

الوكالة الدولية للطاقة الذرية

国际原子能机构

International Atomic Energy Agency

Agence internationale de l'énergie atomique

Международное агентство по атомной энергии

Organismo Internacional de Energía Atómica

Atoms For Peace

Wagramer Strasse 5, P.O. Box 100, A-1400 Wien, Austria

Phone: (+43 1) 2600 • Fax: (+43 1) 26007

E-mail: Official.Mail@iaea.org • Internet: <http://www.iaea.org>

In reply please refer to:

Dial directly to extension: (+431) 2600-215220

Его Превосходительству
г-ну Рамону Киньонесу
Послу
Постоянное представительство
Доминиканской Республики при МАГАТЭ
Prinz Eugen Strasse 18/1/33
A-1040 Vienna

11 сентября 2006 года

Ваше Превосходительство,

Имею честь сослаться на Соглашение между вашим правительством и Международным агентством по атомной энергии (МАГАТЭ) о применении гарантий в связи с Договором о запрещении ядерного оружия в Латинской Америке и Договором о нераспространении ядерного оружия и Протокол к нему (в дальнейшем именуемый "Протоколом о малых количествах"), которые вступили в силу 11 октября 1973 года, а также на решение Совета управляющих МАГАТЭ, принятое 20 сентября 2005 года относительно таких протоколов.

В своем докладе, озаглавленном "Укрепление осуществления гарантий в государствах, имеющих протоколы о малых количествах", Генеральный директор МАГАТЭ д-р Мохамед ЭльБарадей обратил внимание на то, что МАГАТЭ необходимо получать первоначальные отчеты о ядерном материале, информацию о запланированных и имеющихся ядерных установках; и обладать возможностью проводить инспекционную деятельность на местах, если это требуется, во всех государствах, заключивших соглашения о всеобъемлющих гарантиях. Он объяснил, что в настоящее время протоколы о малых количествах обеспечивают временное приостановление таких полномочий.

Совет согласился с оценкой, данной Генеральным директором, и на основе доклада Генерального директора сделал вывод, что в своем нынешнем виде Протокол о малых количествах является слабым местом в системе гарантий МАГАТЭ. Он принял решение, что Протокол о малых количествах должен оставаться частью системы гарантий МАГАТЭ при условии внесения изменений в типовую текст и изменений в критерии в отношении Протокола о малых количествах, как предлагается в докладе Генерального директора. Совет принял решение также о том, что впредь он будет одобрять только те тексты таких протоколов, которые основаны на пересмотренном типовом тексте и при условии наличия измененных критериев.

Совет уполномочил Генерального директора произвести обмены письмами со всеми государствами, имеющими протоколы о малых количествах, введя таким образом в действие пересмотренный типовый текст и измененные критерии, и призвал соответствующие государства произвести такие обмены письмами как можно скорее.

В этой связи предлагается, чтобы пункт I Протокола о малых количествах был изменен следующим образом:

- I. 1) До того момента, пока Доминиканская Республика
 - a) не будет иметь в мирной ядерной деятельности в пределах своей территории или под своей юрисдикцией, или осуществляемой под ее

контролем где бы то ни было, ядерный материал в количествах, превышающих пределы, установленные в статье 36 Соглашения между Доминиканской Республикой и Международным агентством по атомной энергии о применении гарантий в связи с Договором о запрещении ядерного оружия в Латинской Америке и Договором о нераспространении ядерного оружия (в дальнейшем именуемого "Соглашением") для такого вида материалов, о котором идет речь, или

- b) не примет решения о строительстве или выдаче официального разрешения на строительство установки, определение которой дается в Определениях,

осуществление положений, содержащихся в Части II Соглашения, временно приостанавливается, за исключением статей 32–38, 40, 48, 49, 59, 61, 67, 68, 70, 72–76, 82, 84–90, 94 и 95.

- 2) Информация, которая должна сообщаться в соответствии с пунктами а) и b) статьи 33 Соглашения, может консолидироваться и представляться в ежегодном отчете; подобным же образом представляется в случае необходимости ежегодный отчет относительно импорта и экспорта ядерного материала, указанного в пункте с) статьи 33.
- 3) Для того чтобы обеспечить своевременное заключение Дополнительных положений, предусмотренных в статье 38 Соглашения, Доминиканская Республика
 - a) уведомляет Агентство достаточно заблаговременно о том, что располагает ядерным материалом в мирной ядерной деятельности в пределах своей территории или под своей юрисдикцией, или осуществляемой под ее контролем где бы то ни было, в количествах, которые превышают пределы, указанные в разделе 1) настоящего пункта, или
 - b) уведомляет Агентство, как только будет принято решение, о строительстве или о выдаче официального разрешения на строительство установки,

в зависимости от того, что произойдет раньше.

В случае если это предложение приемлемо для вашего правительства, настоящее письмо и утвердительный ответ вашего правительства составят соглашение между Доминиканской Республикой и МАГАТЭ о соответствующем изменении Протокола о малых количествах, поправки к которому войдут в силу в день получения Агентством такого ответа.

Примите уверения в моем самом глубоком уважении.

Тарик Рауф

и.о. директора

Бюро внешних сношений и координации
политики

за ГЕНЕРАЛЬНОГО ДИРЕКТОРА